

SUNDAY OF THE HOLY FOREFATHERS

†The Holy Martyrs Eustratios, Auxentius, Eugenius, Mardarius and Orestes;
and the Holy Martyr Lucia the Virgin.

Troparion and Kontakion:

Troparion (4): When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

Troparion (2): Through faith, O Christ, You justified the Patriarchs; for through them You made a commitment to a Church with Gentiles. These Saints are glorified, because from them descends the Virgin who gave You birth. Through their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

Troparion (1): Be swayed by the pains that the saints have suffered for you, O Lord, and heal all our pains, O Lover of mankind; for this we pray.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (2): Appearing as radiant lights, O godly martyrs, you illumine all creation with the brightness of your miracles, healing infirmities, always dispelling deep darkness and praying unceasingly to Christ our God for all of us.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (6): You did not worship a man-made image, O thrice-blessed Youths, but were glorified in the test of fire, protected by a power beyond description. From the searing flames you cried out to God, saying: Hasten to help us, O merciful Lord, for in Your greatness You can do whatever You will.

Prokimenon:

Prokimenon (4): Blessed are You, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is Your name.

Verse: In all that You have done Your justice is apparent.

Prokimenon (4): To all the saints in his land, the Lord has shown all the wonders of his will

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(Col 3,4-11)

Brethren: When Christ your life appears, then you too will appear with him in glory. Put to death, then, the parts of you that are earthly: immorality, impurity, passion, evil desire, and the greed that is idolatry. Because of these the wrath of God is coming upon the disobedient. By these you too once conducted yourselves, when you lived in that way. But now you must put them all away: anger, fury, malice, slander, and obscene language out of your mouths. Stop lying to one another, since you have taken off the old self with its practices and have put on the new self, which is being renewed, for knowledge, in the image of its creator. Here there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, slave, free; but Christ is all and in all.

Alleluia Verses:

Verse: Among his priests were Moses and Aaron; among those who invoked His name was Samuel.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: They invoked the Lord and He answered them.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: Many are the troubles of the righteous, but from them all the Lord will rescue them.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:
(Lk 14,16-24)

The Lord told this parable: “A man gave a great dinner to which he invited many. When the time for the dinner came, he dispatched his servant to say to those invited, ‘Come, everything is now ready’ But one by one, they all began to excuse themselves. The first said to him, ‘I have purchased a field and must go to examine it; I ask you, consider me excused.’ And another said, ‘I have purchased five yoke of oxen and am on my way to evaluate them; I ask you, consider me excused.’ And another said, ‘I have just married a woman, and therefore I cannot come.’ The servant went and reported this to his master. Then the master of the house in a rage commanded his servant, ‘Go quickly into the streets and alleys of the town and bring in here the poor and the crippled, the blind and the lame.’ The servant reported, ‘Sir, your orders have been carried out and still there is room.’ The master then ordered the servant, ‘Go out to the highways and hedgerows and make people come in that my home may be filled. For, I tell you, none of those men who were invited will taste my dinner.’”

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
Exult, you just, in the Lord: praise from the upright is fitting.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ СВВ. ПРАОТЦІВ

Тропарі і Кондаки:

Тропар (4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

Тропар (2): Праотців, задля їхньої віри, Ти, Господи, визнав праведними і через них зібрав Ти з усіх народів Церкву. Тепер вони сподобилися слави святих, бо їхнім потомком є преславний плід - та, що безсіменно Тебе породила. їхніми молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Тропар (1): Терпіннями святих, що за тебе постраждали, дай умолитися, Господи, і зціли всі наші терпіння, молимося тобі, Чоловіколюбче.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (2): Промінними ставши світильниками, ви, божественні Мученики, все створіння осяюєте світлом чудес, зціляєте недуги, розвіваєте завжди глибоку темряву, і безупинно молитесь Христу Богові за всіх нас.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (6): Рукотворному ідолові не поклонившись, але озброївшись неохопним буттям, прехвальні, Ви у змаганні з вогнем прославилися. Стоячи посеред полум'я нестерпного, Ви благали Бога: Поспіши, о Щедрий, поспіши, Милосердний, нам на поміч, бо Ти можеш, якщо схочеш.

Прокімен:

Прокімен (4): Благословен еси, Господи, Боже батьків наших, і хвали достойний; ім'я Твоє преславне на всі віки.

Стих: Бо Ти праведний у всьому, що вчинив еси нам.

Прокімен (4): До святих, які на землі, що шляхетні вони, до них все жадання моє!

Апостоль:

До Колосян послання св. апостола Павла читання.

(Кол 3,4-11)

Браття, коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й ви з ним з'явитесь у славі.

Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість, що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст!

Не говоріть неправди одне одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися у нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому - Христос.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих: Мойсей і Арон між Його священиками, і Самуїл між тими, що Його ім'я прикликають.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Вони Господа прикликали, і Він відповідав їм.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Багато лихого для праведного, та його визволяє Господь з них усіх.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Євангелія:
(Лк 14,16-24)**

Сказав Господь притчу оцю: Один чоловік справив вечерю велику й запросив багатьох. Під час вечері послав він слугу свого сказати запрошеним: Ідіть, усе готове. Тоді всі вони однаково почали відмовлятися. Перший йому сказав: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись, вибач мені, прошу тебе. Другий сказав: П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені. А інший мовив: Я одружився і тому не можу прийти. Повернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: Іди щоскоріш на майдани й вулиці й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, - озвався слуга, - сталося як ти велів, і місця ще є. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: Ніхто з отих запрошених не покуштує моєї вечері. Бо багато є покликаних і мало вибраних.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.
Радуйтеся праведні, в Господі, правим належить похвала.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.